

Ulrich Köhler

**SCHLAFKRANKHEIT****SLEEPING SICKNESS  
MALADIE DU SOMMEIL****Deutschland/Frankreich/  
Niederlande 2011****Länge** 91 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85;  
DCP**Farbe****Stabliste**

Regie Ulrich Köhler  
 Buch Ulrich Köhler  
 Kamera Patrick Orth  
 Schnitt Katharina Wartena  
 Eva Könnemann  
 Ton Julien Sicart  
 Ausstattung Jochen Dehn  
 Kostüm Birgitt Kilian  
 Maske Henny Zimmer  
 Casting Kris Portier de  
 Bellair  
 Ulrike Müller  
 Produktionsltg. Anne Lessnick  
 Produzenten Janine Jackowski  
 Maren Ade  
 Co-Produzenten Frans van Gestel  
 Sébastien  
 Lemerrier  
 Katrin Schlösser  
 Co-Produktion ö Filmproduktion  
 GmbH, Berlin  
 Why Not  
 Productions, Paris  
 IDTV Film,  
 Amsterdam  
 ZDF/Arte, Mainz



Pierre Bokma

**SCHLAFKRANKHEIT**

Seit fast 20 Jahren leben Ebbo und Vera Velten in verschiedenen afrikanischen Ländern. Ebbo leitet ein Schlafkrankheitsprojekt. Seine Arbeit füllt ihn aus. Vera hingegen fühlt sich zunehmend verloren in der internationalen Community von Yaounde. Sie leidet unter der Trennung von ihrer Tochter Helen, 14, die in Deutschland ein Internat besucht. Ebbo muss sein Leben in Afrika aufgeben, oder er verliert die Frau, die er liebt. Aber mit jedem Tag wächst seine Angst vor der Rückkehr in ein Land, das ihm fremd geworden ist.

Jahre später. Alex Nzila, ein junger französischer Mediziner mit kongolesischen Wurzeln, reist nach Kamerun. Er soll ein Entwicklungshilfeprojekt evaluieren. Schon lange hat er den Kontinent nicht mehr betreten. Doch statt auf neue Perspektiven trifft er auf einen destruktiven, verlorenen Menschen: Wie ein Phantom entzieht sich Ebbo seinem Gutachter.

**SLEEPING SICKNESS**

Ebbo and Vera Velten have spent the better part of the past twenty years living in different African countries. Ebbo is the manager of a sleeping sickness programme. His work is fulfilling. Vera, however, feels increasingly lost in Yaounde's ex-pat community. She can't bear the separation from her 14-year-old daughter, Helen, who is attending boarding school in Germany. Ebbo must give up his life in Africa or he risks losing the woman he loves. But his fear of returning to a land now remote to him increases with each passing day.

Years later. Alex Nzila, a young French doctor of Congolese origin, travels to Cameroon to evaluate a development project. It's been a long time since he set foot on this continent, but, instead of finding new prospects, he encounters a destructive, lost man. Like a phantom, Ebbo slips away from his evaluator.

**Darsteller**

Ebbo Velten	Pierre Bokma
Alex Nzila	Jean-Christophe Folly
Vera Velten	Jenny Schily
Gaspard Signac	Hippolyte Girardot
Elia Todorov	Sava Lolov
Helen Velten	Maria Elise Miller
Éva	Nathalie Richard
Gabor	Thierry Hancisse
Dr. Monese	Francis Noukiatchom
Ruhemba	Ali Mvondo Roland
Joseph	Isacar Yinkou
Jagdführer	Celestin Marie Essono Enyegue
Jo	Atangana Christelle Zita
Jean-Marie Kellner	Ali Barkai Jean Richard Tchokotcheu

Produktion  
 Komplizen Film GmbH  
 Linienstr. 146  
 D-10115 Berlin  
 Tel.: +49 30 82072112  
 Fax: +49 30 82072114  
 info@komplizenfilm.de

Weltvertrieb  
 The Match Factory GmbH  
 Balthasarstr. 79-81  
 D-50670 Köln  
 Tel.: +49 221 5397090  
 Fax: +49 221 53970910  
 info@matchfactory.de

## MALADIE DU SOMMEIL

Ebbo et Vera Velten vivent depuis près de 20 ans dans divers pays d'Afrique. Ebbo dirige un programme consacré à la maladie du sommeil. Son travail l'occupe à plein temps. Vera, par contre, se sent de plus en plus mal à l'aise dans la communauté des expatriés de Yaoundé. Elle souffre d'être séparée de sa fille Helen, 14 ans, qui fréquente un internat en Allemagne. Ebbo doit renoncer à sa vie en Afrique s'il ne veut pas perdre la femme qu'il aime. Mais il redoute chaque jour davantage le retour dans un pays qui lui est maintenant étranger.

Les années ont passé. Alex Nzila, jeune médecin français d'origine congolaise, se rend au Cameroun pour l'évaluation d'un projet d'aide au développement. Il n'était pas retourné sur le continent noir depuis longtemps. Toutefois, au lieu d'y découvrir de nouvelles perspectives, il rencontre un homme destructeur et paumé : tel un fantôme, il échappe à l'expert chargé de l'évaluer.



Ulrich Köhler

### Biografie

Geboren 1969 in Marburg/Lahn, 1974-79 lebte er mit seiner Familie in Zaire (heute Demokratische Republik Kongo). Er studierte 1989-91 Kunst in Quimper (Frankreich), anschließend Philosophie in Hamburg. Ein Studium der Visuellen Kommunikation an der dortigen Hochschule für bildende Künste schloss er 1998 ab. Sein mehrfach ausgezeichnetes Spielfilmdebüt BUNGALOW lief 2002 im IFB-Panorama, sein zweiter Spielfilm MONTAG KOMMEN DIE FENSTER lief 2006 im Berlinale-Forum.

### Biography

Born in Marburg/Lahn in 1969, from 1974-79 he lived with his family in Zaire (now the Democratic Republic of Congo). He studied art in Quimper (France) from 1989-91 and subsequently philosophy in Hamburg, graduating in visual communications from the College of Fine Arts in the same city in 1998. His multi-award-winning feature film debut BUNGALOW screened in the Panorama section of the Berlinale in 2002; his second feature film, MONTAG KOMMEN DIE FENSTER was shown in the Berlinale's Forum programme in 2006.

### Biographie

Né à Marburg/Lahn en 1969, vit au Zaire (aujourd'hui République Démocratique du Congo) avec sa famille de 1974 à 1979. Etudie les arts à Quimper (France) de 1981 à 1991 puis la philosophie à Hamburg. Diplôme de communication visuelle à l'école des arts plastiques de Hamburg en 1998. Son premier long métrage de fiction, BUNGALOW, présenté au Panorama de la Berlinale 2002, lui vaut de nombreuses récompenses. Son deuxième long, MONTAG KOMMEN DIE FENSTER, fut présenté au Forum de la Berlinale 2006.



## Filmografie

1996	EPOXY
	Kurzfilm, Co-Regie: Nina Könnemann
1997	MARIA TOKYO
	Kurzfilm
	STARSKY
	Kurzfilm
1998	PALÜ
	Kurzfilm, Co-Regie Jochen Dehn
	RAKETE
	Kurzfilm
2002	BUNGALOW
2006	MONTAG KOMMEN DIE FENSTER
2011	SCHLAFKRANKHEIT